

اليوم العشرون من شهر أبيض المبارك

شهادة الأمير تادرس بن يوحنا الشطبي

ابصالية واطس



Πρεσ ἐρον ὡ Πχσ
πεννογ† : γιτεη νἰπρεсβιѧ
ነጋ ተምሮስታጥር : ሂሳብ
አሁን ስምዕዝኑ ተዋጥ : ካሁን
የዚልውሃር ተዋጥ :

Βολ ογράψι θεωρητικόν
ογθεεληλ : ερπρεπι τακ ω
Θεολωρος : πιματοι ἡτε
Ευανογηλ :
πιστρατιλατης πισεννεος.

* Σε ταρ αψηναφ ἡχε
πιρεψ βρο : ετπολις
Εγχρτос : αψδωτεβ
υπιλρакωн ετგωօր : ՏԵՆ
τչօմ ափսհինի
υπիտայрос.

احفظناها
المسيح الها .
بشفاعات الشفيعة
مریم ام ابن الله
وتدوروس
الاسفهانی .

❖ **Δαριχ** πογρο
 πιψογταροφ : αγχος θεν
 πεψφαλυοс : χε εκεγωи
 ἔχεν ογροφ : νευ νιβλη νευ
 огвасіліскос.

Ετε φαι πε Θεολωροс :
 φηεταψноуен `ннишнри
 `иаиног† : `нте тхира
 εтθен Егхутос : θен тхом
 и Пхс пеноу†.

Ζεω νε νиши†
 `иВасанос : етаψшопоу`нже
 πιαθлытис : πιшартурос
 `нте Пхс : Θεολωροс
 πистратилатис.

❖ **Нпле ниетшыл**
 аятаλбшог : νευ ниβеллер
 атнағ `иВод : νευ.
 ниеташе `епшесио
 аятасөшог : νευ ниλесио
 аягитог `иВод.

❖ **Θελнл** `и нишири `нте
 тек`клинса : εтθен
 Вавтулови `иХнши : θен
 πыша `иФа тсофиа : φηεθ
 Θεολωροс πижаро.

داود الملك المكرم
 قال في مزموره .
 لأنك تسدوس
 الثعبان والعقارب وملك
 الحياة .

أعني تاؤدوروس
 الذى انقذ ابني الارملة .
 محبى الإله الذى
 فى اوخيطس بقوة
 المسيح هنا .

كثيرة هي
 العذابات العظيمة التى
 قبلها المجاهد شهيد
 المسيح تاؤدوروس
 الاسفلسلا .

هذا المرضى
 قد شفاهم والعميان
 قد ابصرروا
 والمسافرين قد
 ردّهم والشياطين
 اخرجهم .

تهللوا يا ابناء
 الكنيسة التى فى
 بابلون مصر فى عيد
 صاحب الحكمة القديس
 تاؤدوروس القوى .

Ic χηππε Πενσωτηρ
πιλεσποτης : θεν τεμητ
νευ νεψαττελοс : θεн пышай
и́пистратилатиc : пиништ
пиxвri Θeòλωρос.

Кe πaλiн nεnιoт
нàпостоlоc : neu nicωтp
нàθлиtиc : εтepхwpeгiн
и́пaиxарtяros : Θeòλωρос
и́пистратилатиc.

* Λaoc нnиxристаiноc :
εтeѡoгt и́фooг θeн
пeчtopoс : oгoг εтttaиo
θeн гaнгtиnоc :
и́пizеннеoс Θeòλωρос.

* Иoi nан Пoс
и́тeкгирни : и́лa пxвk
еBоl и́ннiхronoс : oгoг
и́лa тaлbo и́ннeншwни : eтeвe
pixвri Θeòλωρос.

Иai nан oгoг сwтeи
eрoн : θeн nенгoжxex neu
nен'θлtиc : и́лa
и́пекжwнt eBоl гaрoн :
eтeвe Θeòлωрoс
и́пистратилатиc.

ها هـذا مخلصنا
السيـد في وـسطنا
مع ملائكته في عـيد
القـائد القـوى العـظيم
تاـؤدوروس .

وأيضاً اباؤنا
الرسـل والمجاهـدون
المختـارون يمدحـون هـذا
الشـهـيد تـأedorوس
الاسـفـهـسـلـاـر .

الـشـعـوب الـمـسـيـحـيـوـن
يـجـتـمـعـون إـلـيـوـم
فـي مـوـضـعـه ويـكـرـمـون
بـتـسـابـيـح الـبـطـل
تاـؤدوروس .

امـنـحـنـا بـاـرـب
سـلـامـك إـلـى كـمـالـكـاـلـاـ
الـازـمـانـ وـاـشـفـ اـمـراـضـنـا
مـنـ اـجـلـ الـقـوى
تاـؤدوروس .

ارـحـمـنـا وـاسـتـجـبـ
لـنـا فـي ضـيـقـاتـنـا
وـشـدـائـدـنـا وـارـفـعـ
غـضـبـكـ عـنـاـمـنـ
اجـلـ تـأـؤـدـورـوسـ
الـاسـفـهـسـلـاـرـ .

Συαρωγτ ḥ πεννιβ
 Πχс : ḥλι ᴇβολ γαροн
 ḥніхвѡн : несу пішоғ несу
 ніполемос : несу ніфдаш ḥтє
 нілемѡн.

*Οτօг нахмен ᴇвoл ڻен
 ненжаки : несу ніпірасмос ḥ
 πεнниб Πχс : отօг ҳωр
 ᴇовл ḥніжаки : ḥтє
 тек қлнсі ڏ εθвε
 Θеòλωρос.

* Пенниб пенсвтнр
 ՚аріпенмечі : ڻен
 текметогро ḥ πεнниб Πχс
 : отօг мінан ḥ пішарыш
 ножмөрөс несу Θеòλорос.

Рауи өелнл ḥ ніпістос :
 ڻен франк Πенс Інс Πχс :
 нesu підθлoФoрос
 ՚иuaрттрос :
 пістраптілaтнс
 Θеòλωρос.

Сиօғ ᴇнішоғ ḥ філаро :
 нesu місіт нesu мікарпос :
 нesu нінах ՚аλoλi нesu

مبـارك انت
 يا سـيدنا المسيح .
 ارفع عـنـا المـجـاعـات
 والـمـوـتـ والـحـرـوبـ وـفـخـاخـ
 الشـيـاطـينـ .

ونـجـناـ منـ اـعـدـائـاـ
 وـالـتجـارـبـ ياـ سـيدـناـ
 المـسـيـحـ وـفـرـقـ
 اـعـدـاءـ الـكـنـيـسـةـ
 مـنـ اـجـلـ
 تـأـدـورـوسـ .

يا سـيدـناـ وـمـخلـصـناـ
 اـذـكـرـناـ فـيـ مـلـكـوتـكـ
 يا سـيدـناـ المـسـيـحـ وـاعـطـنـاـ
 يا مـحـبـ الـبـشـرـ نـصـيـباـ مـعـ
 تـأـدـورـوسـ .

افـرـحـواـ وـتـهـلـلـواـ
 اـيـهـاـ المـؤـمـنـونـ وـنـ باـسـمـ
 رـبـنـاـ يـسـوعـ المـسـيـحـ
 وـالـشـهـيدـ الـلاـبـسـ
 الجـهـادـ تـأـدـورـوسـ
 القـائـدـ .

بارـكـ فـيـ مـيـاهـ
 النـهـرـ وـالـزـرـعـ
 وـالـثـمـارـ وـالـكـرـومـ

πιλοτὴν γωγὸν : εθεῖ πιχωρὶ¹
Θεὸλωρος.

والامطار من اجل القوى
تاؤدوروس .

† Σεντσο ἐροκ εθβε
νιογιν : νευ νιλιάκων νευ
νιπιστοс : νασшор εθβε
— τεнсс — нин : νευ
пистратилятис
θεодорос.

نـسـأـلـكـ مـنـ اـجـلـ
الـكـهـنـةـ وـالـشـمـاـمـسـةـ
وـالـمـؤـمـنـيـ نـجـهـمـ منـ
اجـلـ سـيـدـتـنـاـ
الـمـلـكـةـ وـتـأـؤـدـورـوسـ
الـاسـفـهـسـلـارـ.

† Τὰς οὖν μεντοῖς
μημονάχος ἀρεστὸν τῶν
πεντηβίων Πάτρας : μοι δὲ
μεμώντι μογερός : εθελε
τεκματήνει Θεοδωρός.

وايضاً أباءنا الرهبان
احفظ حياتهم يا سيدنا
المسيح وامنحنا واياهم حظاً
من اجل والدتك
وتاؤدوروس .

Φηνε Φι πενθούεος :
βίσι μόταπ ήμιχριστιάνος :
δει τῷ χου μπίσταγρος νευ
τλαρεενος : νευ πιματοι
ήχωρι Θεολωρος.

اٰيٰهٗ السَّيِّدِ الْإِلٰهِ
مُعِينٍنَا ارْفَعْ قَرْنَةً
الْمُسْيِحِيْنَ بِقُوَّةِ الصَّلَبِ
وَالْعَذْرَاءَ وَالْجَنْدِيِّ الْقَوِيِّ
تَأْؤِدُورُوسَ .

Χερε ονε ὡ παρθενος :
Μαριὰ θυατίριπλεσποτης :
χερε πιχωρι δεη
μιμαρτυρος : Θεόλωρος
πιστρατιλάτης.

السلام لك
إيتها العذراء مريم
أم السيد السلام للقوى
في الشهداء تأؤدوروس
القائد .

❖ ഫ്രഞ്ച് നിബന്ധ ഡോക്യുമെന്റേഷൻ ബോർഡ് : നിബന്ധ പ്രസാധനങ്ങൾ

كل الانفس اعطها
برودة في مسكن الابرار

ΑΝΝΙΔΙΚΕΟС : ΑΒρααμ Ισαάκ
Ιακωβ : εθετε τεκμαγ ηευ
Θεολωρος.

* ω Πεληνιβ ἀριφμετί :
η πεκ βωκ πιχνκι
Πικογλιμοс : εθετε τεκμαγ
ηευ πιχωρι : Θεολωροс
πικαρτγροс.

Εωωπανωδη... ωβλ.

ابراهيم واسحق ويعقوب
من اجل والدتك
وتاؤدوروس .

يا سيدنا اذكر
عبدك المسكين
نيقوديموس من اجل
والدتك والقوى الشهيد
تاؤدوروس .

إذا ما رتلنا .. الخ .

اليوم العشرون من شهر أبيض المبارك

شهادة الأمير تادرس بن يوحنا الشطبي

ابصالية آدام

Ἄγιον οὐρανοῦ φόρον :
καὶ πορθεόλογος : ἡ Ιητά
ντεντάρο : ἀφήθη
Θεὸλωρος.

Вон ограшъ ѿшапи : گен
пкашъ nem ограшоц : еөвє
пижинерғиенчі : ափհեթ
Θеօλωρос.

* Σε ταρ αψүенәң он :
े́тполис Ежнитос :
аҧшатев աپіләракѡн : گен
тжоң апистакрос.

* Λαζιձ պաշտոնօծ :
ավխօս گен լեվֆալսօս :
еөвє լիցенնեօս : Փիթեթ
Θеօլωրос.

تعالوا اليوم
جميعا ايها الارثوذكسيون
لکى نكرم القديس
تاودروس .

كل فرح صار
في الأرض والسماء من
اجل تذكار القديس
تاودروس .

لانه ذهب
ايضا الى مدينة
اوخيطس وقتل التنين بقوة
الصلب .

داود المرتل قال
في مزموره من
اجل البطل القديس
تاودروس .

Εκέχωσι ἐχεν οὐχοφ :
νέυ οὐβασιλίσκος : ώ
πιψογτάοφ : φηέθρ
Θεόλωρος.

Ζηταζωα νιβεν: εγρψα:
ηακ καλωс : εγταιο ησνοу
νιβεн: и фнеθр Θεόλωρος.

* Ήλεοс аλиөвс: акбис
ѡ пѧтюс: ипемео и Пекос
: фнеθорав Θεόλωρος.

* Θεληλ ώ ηιπистос :
δен πψаи илгүеннеос :
піаθлофороs : фнеθорав
Θεόλωροs.

Ic үнппе аytноу† :
тхира етден Егъзтос :
ден тжоу и Пенног† : ижे
фнеθр Θεόλωροs.

Каλωс акі каλωс : ώ
піаθтоиңтє Пхс: піреүбро
ден півьтс : фнеθорав
Θεόλωροs.

* Λαλι ώ ηιψири :
иорөодоzос : ден πψаи

تَدُوسُ عَلَى
الشَّعْبَانَ وَمِلْكَ الْحَيَاةِ
إِيَّاهَا الْمَكْرُمُ الْقَدِيسُ
تَاؤدُورُوسُ .

كُلُّ السَّبْعِ طَغَمَاتِ
يَعِيدُونَ لِكَ حَسَنًا
وَيَكْرِمُونَ كُلَّ حِينٍ
الْقَدِيسُ تَاؤدُورُوسُ .

هُوَ بِالْحَقِيقَةِ تَعَالَى
إِيَّاهَا الْقَدِيسُ امَامُ رِبِّكَ
إِيَّاهَا الْقَدِيسُ تَاؤدُورُوسُ .

تَهَلَّلُوا إِيَّاهَا
المُؤْمِنُونَ فِي عِيدِ الْبَطْلِ
اللَّابِسُ الْجَهَادُ الْقَدِيسُ
تَاؤدُورُوسُ .

هُوَذَا قَدْ عَزِيَّ
الْأَرْمَلَةُ فِي أَوْخِيطَسِ
بِقُوَّةِ الْهَنَاءِ اعْنَى الْقَدِيسُ
تَاؤدُورُوسُ .

حَسَنًا أَتَيْتَ حَسَنًا
يَا جَنْدِيَ الْمَسِيحِ الْغَالِبِ
فِي الْحَرْبِ الْقَدِيسُ
تَاؤدُورُوسُ .

تَهَلَّلُوا يَا
ابْنَاءَ الْأَرْثُوذُوكْسِيَّينَ فِي

απιχωρι : φηέθη
Θεόλωρος.

عيد القوى القدس

❖ Ήσι ονταν ἡ τεκερηνη :
ψα πχωκ ἡ χριστιανος :
εθε ταγματονη : υφηεθ
θεολωρος.

امتحننا سلامك
الى كمال المسيحية من
اجل صبر القديس
تاودروس .

Ποσει ^παπεκλαος :
εβολθεη πιπρασμος : εθε
πιαρτγροс : [—][—] φηεθγ
θεолωрос.

خلص شعبك
من التجارب من
أجل الشهيد القدس
تاؤدوروس .

Συαρωγτὰληώς: χω-
ναν ἐβολ εθε τπαρεενος :
νεω πιγεηνεοс : φηεθογδαβ
Θεολωрос.

مبارك انت بالحقيقة
اغفر لنا من اجل العذراء
والبطسل القديس
تاودوروس .

❖ Ογνιψ† πε πεκταὶο :
εθεε λεκβασαλοс : ω
πιρεψбро : φη`εθογав
θεодорос.

عظيمة هي كرامتك
من أجل عذاباتك .
ايها الغالب القديس
تاودروس .

* Πεκραν̄ψιες ἡσοφία :
ω πιὰθελοφόρος : οευ
τεκόμολογία : ω φηέθογάβ
Θεὸλωρος.

اسمك مملوء حكمة
ايها الابس الجهاد
واعترافك ايها القدس
تاؤدوروس .

Ρωις ἐρον ὡ Πίχσ : ψα
πχωκ ἀνιχρονος : εθβε

احرسنا ايها المسيح
الى كمال الأزمان من

πιμαρτυρος : Φηεθγ
Θεολωرس.

Сиօг̄ е Пօс πεννօր̄ : χε
нане огψаλмос : Ֆեն πώδա
մπոնиշ̄ : Φηεθγ
Θεολωرس.

* Ḥεντաβը սթենյօդին
: ԱՅՍ Ալականօս : Խախոց
սթե տեսօս ննին : ԱՅՍ
Փηεθγ Θεολωرس.

* ՎՃԵՈՆ ԱԼԱԾՈՅ : ԱՅՍ
ԱՌԵՊԻ ԱՆԻՊԻՍՏՈՅ : ԽՈ ԽՈՎ
սթե ՊարթենօՅ : ԱՅՍ
Փηεθγ Θεολωرس.

Փ+ բիւ ալտալ :
ԱՆԻԽՐԻՍՏԱՆՕՅ : սթե Ալրիձ
ԹԻԵԹՈՒՅԱՅ : ԱՅՍ Փηεθγ
Θεολωرس.

Խըրէ ՊԵԵՏՈԿՈՅ : թմադ
ԱԼԻՆ ՊԽԸ : Խըրէ⁺
πιմարտυρոς : Φηεθγ
Θεολωرس.

* ՎՐՃԱ ԱԼՄՈՆԽՈՎ :
Ֆեն ՊԱՐԱԼԻՍՈՅ : սթե

اجل الشهيد القدس
تاودروس .

باركوا رب الها .
لان المزمور جيد . في
عيد العظيم القدس
تاودروس .

نطلب من أجل
الكهنة والشمامسة .
خلصهم من أجل
سيدتنا الملكة والقديس
تاودروس .

وأيضا الشعوب وسائر
المؤمنين . أغفر لهم من
اجل العذراء والقديس
تاودروس .

يا الله ارفع شأن
المسيحيين من أجل
الطاولة مريم والقديس
تاودروس .

السلام لوالدة الإله ألم
يسوع المسيح السلام
للشهيد القدس
تاودروس .

الأنفس نيحها في
الفردوس من أجل

ТЕКИАΤ НЕИ ПІРЕЧБРО :
ФИЕӨГТӨӨДЛӘХРОС.

* Ш ПЕНННВ АРІФИЕЧІ :
ИПЕКВШК НІКОТЛІШОС :
ЕӨВЕ ТЕКИАТ НЕИ ПІЖАРІ :
ФИЕӨГТӨӨДЛӘХРОС.

Лоіпон аныланөшөтт
еңпросечхн...шыл.

والدتك والفالب
القديس تاؤدوروس .

يا سيدنا اذكر عبده
نيقوديموس من اجل
والدتك والقوى القديس
تاؤدوروس .

وأيضاً إذا ما اجتمعنا
للصلوة .. الخ .